

АПСНЫ АТЦААРАДЫРРАҚӘА РАКАДЕМИА
Д.И. ГӘЛИА ИХЪЗ ЗХУ АПСУАТЦААРАТӘ ИНСТИТУТ

АКАДЕМИЯ НАУК АБХАЗИИ
АБХАЗСКИЙ ИНСТИТУТ ГУМАНИТАРНЫХ ИССЛЕДОВАНИЙ
им. Д.И. ГУЛИА

АПСУАТЦААРА АБХАЗОВЕДЕНИЕ

Археология
Атоурых
Аетнология

Археология
История
Этнология

Атыжьра
ХІІ
Выпуск

Ақәа – Сухум
АБИГИ
2022

УДК 001
ББК 72.471(5Абх)я5
А 17

«Абхазоведение» (историческая серия) – сборник научных статей, в основном сотрудников АБИГИ, а также российских учёных по археологии, истории, этнологии Абхазии.

Сборник рассчитан на специалистов и тех, кто интересуется историей Абхазии с древности по новейшее время.

Редакционная коллегия: Бгажба О.Х. (главный редактор), Ашуба А.Э., Авидзба А.Ф., Джопуа А.И., Салакая С.Ш., Ньюшков В.А. (ответственный секретарь), Цвинария И.И., Отырба А.А.

Абхазоведение: Археология. История. Этнология.
Сухум: РУП «Дом печати», 2022. – 332 с.

Г/р 978-5-111-52-10022

НАУЧНОЕ НАСЛЕДИЕ

Архимандрит Дарат (Дбар),

*атеология адоктор, Д. Гэлиа ихъз зху Аңсуатїааратә институт
аҗоурыхтә кәши атїаарадырратә усзуфы еихабы*

ДЫРМИТ ГЭЛИА: АНЦӘАХАТЦАРА ИАДХӘАЛОУ ИЦСҢАЗААРА АХӘҢА

**«Аңхъареи афьреи аїара уманы укарїом,
зңсы җоу зегъы рзы ууаф қианы укаларафь
урт ануцымхыраа»**

Ашәкәыффы John Ruskin (1819–1900) иажәакәа,
Д. Гэлиа 1911 ш. жәабранмза 17 рзы ихыффылааз¹

Алагалажәа

Дырмит Гэлиа (1874–1960) хажәлар дырдыруеит аңсуа литература апа-триарх, апоет, апрозаик, аҗоурыхтҗааф, аетнограф, афольклорист, алингвист иахасабала. Имачуп ақырсиан дырра-лашара алартәафык иахасабала дыздыруа. Уи зыхкьазгьы, ицсҗазаареи ирҗеиареи зынза еипшымыз ф-аамтак рыфнытҗка иахьымфәпысуаз ауп.

Д. Гэлиа инициит 86 шықәса, урт рахьтә 47 шықәса (дани инаркны Аңсны асовет мчра шықәгылаанза) анцәахатцара ашьақәгылара аамтә иақәшәеит. Иаанхаз 39 шықәса (Аңсны асовет мчра анышьақәгыла инаркны ицсҗазаара далтҗаанза) – анцәахатцара гәгәала ианафәагылоз аамтан.

Гач хәа изышьҗаз Гэлиа дхәычын, азы дзаахны ақырсиан хьыз фьц Дырмит хәа анихьзыртҗаз. 37 шықәса анихьтҗуаз (1911 ш. жьҗаарамза 11 рзы) Ақәатәи акафедралтә ныхакны ицсҗазааразы фызас иалихьз Еленеи иареи қырсиан тҗасла агәыргьын рхартҗеит². 30-тәи ашықәсқәа рзы Д. Гэлиа авба итаны ихцәажәон ирҗеиара амистикеи анцәахатцареи

¹ Гулиа Г. Дмитрий Гулиа. Повесть о моем отце. М.: «Молодая гвардия», 1962. – Ад. 240. (ЖЗЛ, 19); Гулиа Гь. Дырмит Гулиа. Саб изкыу аповест. Еит. Ш. Басариа. Ақәа: «Алашара», 1964. – Ад. 239.

² Гулиа Г. Повесть о моем отце. – Ад. 67.

ирыдхэалоу амотивкэа рныцшуеит хэа¹. Асовет мчра ахаангы ифыны Абиблиа иман². Иазгэастар стахуп даеакгы: Д. Гэлиа акоммунист партиахь данрыдыркылаз 1955 ш. азоуп (81 ш. анихытцауз!).

Анцэахатцара аамта иадхэалоу ипцстазаара ахэта, шыкэсыла ишеихаугы, иахья уажэраанза қэнагала итцаазам. Саргы иахья уи нарцтауланы салацэажэартэ еипш сазыкатцазам. Аха иагья ус иказаргы, истахуп уи иадхэалоу хтыскэак азгэастарц.

Ихэычреи икэыцшреи

Дырмит Гэлиа иавтобиографиякны (ифын 1958 ш.), иара ихата излазгэеито ала, аашыкэса днархыхэхэон иаб Урыс (аззаахраан ихызтан Ио-сыф/Иасыф) атцара иртцаразы атыцантэи ақырсиан цшыафы инапы дананитцаз. Уи ацшыафы ибзоурала хцака шыкэса рыла Дырмит хэычы ашышыеи ацхыашыеи итцеит³.

Гьаргь Гэлиа (1913–1989) иаб изикыз афымта «Саб изкыу аповест» акны излазгэеито ала, Д. Гэлиа ашышыеи ацхыашыеи злеитцозурысшэалеи (аныхаславиантэи – *аб Дарат*) қыртшэалеи ифыз ақырсиантэ нцэамацзуратэ шэкэқэа рыла акэын⁴.

Иаххэар халшоит, хазлацэажэо ахтыс калеит Азфыбжья ақытан 1881–1885 шш. рыбжьаразы. Д. Гэлиа ихата излазгэеито ала, иаб амхацбыр-ракынтэ даныхынхэ, аханатэ дахынхоз атыц ахь (Уарча ақыта, Кэыдры арыгьарахьтэи ацшахэаканы) дгьежыыр рмузеит. Урыс итаацэа иманы дынхеит Кэыдры арымарахьтэи ацшахэакны, ақыта Азфыбжья, ажэытэтэи рынхарта уафэпшуа⁵.

Дызустадаз абри ацшыафы Дырмит Гэлиа ашышыеи ацхыашыеи изыртцаз?

Габриил, Имеретиа ацскэабаз/аепископ (1825–1896), Апсны ақырсиан ныхақэа ирызку иныкэаратэ нцамтақэа рыкны излеихэо ала, 1868 ш.

¹ «Я помню, – ифует Г. Гэлиа иаб изикыз ифымта акны, – как в тридцатых годах некоторые абхазские критики с серьезным видом писали о “мистических и религиозных мотивах” в творчестве Гулиа<...>. Я помню, как один недалекий переводчик, видоизменив текст, “поручал” народу покончить с кровопийцей Ходжаном. Автору приписывалась даже “проповедь христианского смирения”. И это в стихах “Ходжан Великий”! Даже ребенку ясно, что библейские образы в поэзии не признак религиозного фанатизма<...>» (Гулиа Г. Повесть о моем отце. – Ад. 88–89). Д. Гэлиа иажэеинраала «Хоцъан ду» (ифын 1910 ш.) акны хэпхэит: «Димызбашеи хэхьтэ Анцэа, Уа идгылоуп ашацэа<...> Дыкам шихэоз Анцэа ду, Далаимыжьи амца дц!» (Гэлиа Д. Ифымтақэа. Еикэдыршеит: Хэ. Бгажэба, С. Зыхэба. Акэа, 2003. – Ад. 53–54; Гэлиа Д. Ажэеинралаакэеи ахьзыртэрақэеи. Иеикэиршэеит, ацхыажэеи азгэатақэеи ифит У. Ақзба. Акэа, 2013. – Ад. 44–49).

² Гулиа Г. Повесть о моем отце. – Ад. 85.

³ Гэлиа Д. Ифымтақэа. – Ад. 429.

⁴ Гэлиа Г. Повесть о моем отце. – Ад. 19–20.

⁵ Гэлиа Д. Ифымтақэа. – Ад. 428.

(Д. Гәлиа иира 6 шықәса шагызи, иаб ҫыцнхара Азҫыбжыаҕа диасаанза 10 шықәса рацхьей) латцарамза 21 аены дыртааит Кәыдры арыҕарахьтәи ацшахәа иапныз ақытақәа, Уарчагы налатцаны. Ари автор иажәақәа рыла, усқантәи аамтазы уа инхон 100 тзык рҕынза азы изаахыз атаацәарақәа. Аха дара ирымамызт аныхәартагы, дрымамызт апшьаҫгы, абри иахҕаны Азҫыбжыатәи (Кәыдры азиас нырцә ишьтаз ақыта) ақырсан ныха иадын¹. Иара убри аенытцәкыа ацскәабаз(аепископ) Габриил датааит Азҫыбжыа ақытан игылаз ақырсиан ныхәартагы. Абра, аныхәарта аштаҕны, ауаа рацәаҫны изыпшны игылан, урт зегы қырсианцәан. Азҫыбжыа аныха амтан иркыаҫыз иныхәара даналга, ддәылтцны, амәтәи саркыаласырта дытцагыланы, ажәлар рахь акыр инейтцыхны ажәахә қаитцеит. Уи ацсшәахь еитеигейт аҕ Гьаргәал Чачба².

1869 ш. жьтаарамза 8 рзы ацскәабаз(аепископ) Габриил Азҫыбжыа еита ақырсиан ныхәарта датааит. Ашарцазы дшааиз еипш мацк ипсы нейтеикырц атыцантәи апшьаҫы иҫны дынгылейт. Уи аҫны аныхәарта ашта итагылан (абра акәхап 12 шықәса рышьтахьгы Д. Гәлиа атцара ахьитцозгы). Анаҫсан, ацскәабаз(аепископ) Габриил аныхаҕны имҫапигейт Алитургия пшьа, нас еита иеизаз ажәлар рахь ихы нарықәкны иажәа ихәейт. Ацскәабаз(аепископ)Габриил иацшны иазгәейтоит ари ақытаҕны инхоз ауаа Ацсны зегы реиха ижәйтәзатәу қырсианцәан, рхатцарагы гәҕәан хәа³.

Рыцхарас иҕалаз, хыхь зызбахә ххәаз автор ианцамтаҕны Азҫыбжыа ақырсиан ныхәарта усқан аматц азызуаз апшьаҫы ихьз ааигазом. Дача нцамтаҕ уи зхәо макыана ихәқәымшәацт. Ибзиан ас еипш иҕоу ацшаара иаццазар. Аха, цымкрада иахәар халшоит, Азҫыбжыа ақыта апшьаҫы иҕынтә Дырмит Гәлиа аҫрей апхәрей рцара анаҫсан инапы шаиркыз ақырсиан ныхәарақәеи аныха-шәахәарақәеи рцара. Уи аус ашьтахь иацитцейт Ақәатәи ашьхарыуаа рышколи Нхытцкавказтәи артцаҫратә семинарией рҕынгы. Атцыхәтәантәи атцараиуарта италараан (1889 ш.) абас еипш иҕаз хтыскгы дақәшәейт.

«Было решено, – иҫуейт Д. Гәлиа иавтобиографияҕны, – послать меня в Гори, в Закавказскую учительскую семинарию. Перед отъездом в семинарию смотритель снизил мне отметку по пению: вместо “пятерки” поставил “четыре”. Я огорчился тому, что я не круглый “пятерочник”. А оказалось, что смотритель поступил как опытный психолог. Приехав в семинарию, я застал там множество подростков, среди которых встречались и

¹ Гавриил, епископ Имеретинский. Обзорение абхазских и самурзаканских приходов // Православное обозрение, 11–12 (1868), ад. 337.

² Иара уа. – Ад. 340.

³ Гавриил, епископ Имеретинский. Обзорение абхазских приходов в 1869 г. // Православное обозрение, 1870 (первое полугодие), ад. 1024.

усатые. В первый день отсеялась половина – по состоянию здоровья. Далее следовал экзамен по пению. Я отличался в церковном хоре, и это испытание не очень-то пугало меня. Когда я пропел “до-ре-ми-фа-соль-ля-си” и “си-ля-соль” и так далее, – председатель комиссии, какой-то усатый дядя с орденами, покачал головой<...>.

– Спой “Отче наш”, – сказал он.

Выслушав “Отче наш”, он опять покачал головой, косясь на мои отметки. Потом он проговорил, обращаясь к остальным членам комиссии:

– Странная эта четверка. Гулиа достоин пяти с плюсом. Смотритель школы, как видно, слишком взыскательный. Думаю, что и по остальным предметам этот юноша преуспевает не хуже, чем по пению»¹.

Ацсуа нбаншәкәы ҕыц

Ишдыру еипш, 1892 ш. Дырмит Гәлиеи (ихытцуан 18 шықәса) иара ирцафы Константин Мачавариани (1857–1926) итрыжыит ацсуа нбаншәкәы ҕыц, аихарак аурыс графика шыатас измаз (кириллица)².

Д. Гәлиа игәалашәарқәа руак аҕны абас иџуан: «В этом году (1891 ш. – аб Дарат) мы, совместно с К. Д. Мачавариани, составили первый абхазский алфавит и азбуку, которые нашли практическое применение в стране. Со временем по этой азбуке начали учиться грамоте абхазцы. Открылась возможность говорить с народом на его родном языке. Конечно, было чрезвычайно тяжело продвигать и пропагандировать абхазскую книгу в условиях царского самодержавия через школу, где занятия велись преимущественно на русском языке. О других путях первое время нечего было и думать. Но так или иначе, основа была заложена. Впереди предстояла упорная каждодневная работа и борьба»³.

Ари «Анбан», Ғьаргь Гәлиа хыхь ыззбахә ххәаз иаб изикыз аџымтаҕны излазгәеитџ ала, лассы ажәлар ирылатџеит. «Не было абхазского села, – иџеит Ғь. Гәлиа, – где бы не знали по крайней мере о ее существовании. В этом и состояло основное отличие новой “Азбуки” от бартоломеевской, которая так и не смогла перейти порог кабинетов ученых-лингвистов»⁴.

¹ Гәлиа Д. Иџымтақәа. – Ад. 430.

² Абхазская азбука. Главнейшие молитвы и заповеди на абхазском и церковнославянском языках. Тифлис, 1892. – 36 д.; Гәлиа Д. Иџымтақәа. – Ад. 15–50. Д. Гәлиеи К. Мачавариани рхы иадырхәаз алфавит 51 нбанла ишыақәгылаз иазкны уахәацш: Смыр А. Абхазская письменность сегодня // Алашарбага, 4 (2017), ад. 83. Убасгыы уахәацш: Агрба К. В. Рацхьаза хатәы бызшәала аџреи ацхьареи арцаразы арцага шәкәы аиқәршәаратә принципқәа // Ақәатәи ахәынтқарратә педагогтә институт аусумтақәа, 20 (1969), ад. 141–142.

³ Гулиа Д. Рождение абхазского театра. (Воспоминания) // Альманах писателей Абхазии. Кн. 4. Сухум, 1938. – Ад. 182.

⁴ Гулиа Г. Повесть о моем отце. – Ад. 46–47.

Хыхь изныкымкәа иаахгахыоу Д. Гәлиа иавтобиография излахнардыруа ала, ари анбаншәкәы аиқәыршәара ихшыџ азишьтит Давид Маҷавариани 1890 ш. Ашәкәы ахата еиқәыршәан 1891 ш., адырџашықәсазгыи итыжьын¹. Иазгәатәтәуп, ара ахьз аилагара калазар алшоит: зызбахә хәоу апротоиереи Давид Маҷавариани (1821–1905) иакәзам, уи ичкәын Ақәатәи ашьхарыуаа рышкол ахылапшыи Константин Маҷавариани иоуп.

Ҳазлацәажәо ацсуа нбан иаццаны иқьыпхын аныха-славиянтә бызшәақынтә ацсшәахь еитагаз ихадоу ақьырсиан ныхәарақәеи Анцәа Ицқарақәа жәабеи. Аиҟагаџцәа ацхьажәақны ишырхәо ала, «молитвы дадут прекрасный материал для чтения и научат абхазских детей молиться Богу на их родном языке»².

Ибзиан, Дырмит Гәлиа абриа ацсуа нбанақны ихы иаирхәаз анцәахатцара иадхәалоу атерминқәа егырт (иара иацхьа нас ишьтахыгыи) ацсшәахь иеитагаз ақьырсиантә текстқәа рықны иуцыло атерминқәа ирҟырпшызар.

Ара ҟырпштәыс иаазгар стахуп хзыхцәажәо анбаншәкәы ақны иуцыло акык-џбак анцәахатцаратә терминқәеи ацәахатцаратә цакы змоу ажәацқәақәеи: «Анцәа» (Бог), «Иесо Кресте» (Иисус Христос), «амаалық» (ангел), «апап» (священник), «адин» (вера), «адинда» (неверный), «Афы» (бог грома), ацбар (крест), «атәыла» (вселенная), «Иуана» (Иоанн), Хәра (Троица), «Апсха» (Владыка), «Апсхара» (Царство), «асалиан-цара-лыхшы» (мытарь), «Адам ддаум, дуаџуп» (Адам не богатырь, а человек), «Ацгәы ахәарта ианызтамла, иахьа хәашоуп ахәон» (Кошка не могла влезть в корзину и говорит: сегодня пятница (ахәаша ақьырсианцәа рзы чгара мшуп – *аб Дарат*)).

Ҷыдала иазгәастар стахуп даеакгыи. Анбан ақны уи иацу ажәарақны Дырмит Гәлиа ажәа «господин» еитеигоит «ах» хәа. Аныхәарақәа реиҟагараан ажәа «Господь» еитеигоит «Ихәқәитү» хәа³. Ари иашам хәа исыпхьазоит, избан акәзар аурыс ажәа «господин'и» аныха-славиянтә ажәа «Господь'и» рфышьа шеипшымгыи рцакы акоуп, убри ақнытә ацсшәахыгыи иеиҟагәтәуп «Ах» ма «Ах Ду» хәа.

Аиҟагаратә комиссия

1892 ш. Ақәатәи ацскәабаз(аепископ) Агәтодор (1891–1893) ибзоурала анцәаматцзуратә шәкәқәеи адинтә-аазгәатә цакы змаз ашәкәқәеи ацсшәахь реиҟагаразы акомиссия аццан⁴. К. Маҷавариани 1892 ш. хәажәкырамза 5 рзы иеиқәиршәаз ари акомиссия алахәцәа рыхьзынтәқны

¹ Гәлиа Д. Иџымтақәа. – Ад. 431.

² Иара уа. – Ад. 17.

³ Абхазская азбука. – Ад. 15, 26–35.

⁴ Мудролюбов П. Агафодор, архиепископ Ставропольский и Екатеринодарский. СПб., 1910. – Ад. 21.

иарбан Д. Гэлиа ихъзгы, абас иххэааны: «Словесный переводчик следователя Сухумского мирового отдела Дмитрий Урусович Гулия – природный абхазец, из 1-го класса Закавказской учительской семинарии – свободно владеет 4-мя языками: абхазским, мегрельским, грузинским и русским»¹.

Ара иазгэататэуп, Гь. Гэлиа иаб изикыз хыхъ зызбахэ ххэаз афымтаны иоуеит, 1892 ш. анафсан Д. Гэлиа дызланхоз аеллинцэа ирыбзоураны ишиттаз даеа бызшэакгы – аеллин ыцц бызшэа². Ари аинформация ахынзаиашоу ахэара удафуп.

Аицаратэ комиссиа 1892 ш. ишацтазгы, аусура ианалагатцэка 1906 ш. азоуп. Абри ашыкэсан хэажэкрырамзазы имоапысит Аицаратэ комиссиа актэи аизара, нацхгарагыазиуит Акэатэи акафедралтэ-ныха иахагылазацшыафыхада Гьаргь Голубцов (1868–1948). Акомиссиа ишыа-кэнаргэгэеит рацхьаза иргыланы апсшэахь еицаратэуп хэа ацкэа Иуана Ахьфы Илитургия цшыеи Акэнага шэкэи (аззахреи, агэыргын хатцареи, апсы ихацхьареи рымоапгашыа зхэо ашэкэи).

Жэымз рышьтахь, 1906 ш. цхынчкэынмза (кыырсамза) 27 рзы, Акэатэи Аепархиатэ хеилак ахыбракны (иахьатэи Апснытэи ахэынцарратэ атэылатцаратэ музеи ахыбра) аусура иалагеит Аицаратэ комиссиа афбатэи аизара. Уи иалахэын апшыафцэа – Дырмит Маан, Никэала Ладариа, Александр Ажыба, арцафцэа – Фома Ешба, Дырмит Гэлиа, Никэала Патеица, ах Куаста Маршьан, Антон Чыкэбар. Акомиссиа нацхагараартон – Стефан Алферови, апшыафыхада Гьаргь Голубцови. Акомиссиа апшыафы Никуала Ладариа иазирхиаз ацкэа Иуана Ахьфы Илитургия цшыа аицара иахэапшны ариашаракэа аларгалеит, анафс акомиссиа иалахэыз егырт аицарафцэа русумтакэагы ирыхэапшит³.

Хзыхцэажэо Аицаратэ комиссиа иабзоураны апсшэахь иеитаганы икыыцхын:

1. Анцэаратэ Литургия Иоанн Хьфы ииофыз (Божественная Литургия св. Иоанна Златоуста). Тифлис, 1907. – 53 д. (400 цыра).⁴

2. Акэнага шэкэи (Требник). Тифлис, 1907. – 69 д. (400 цыра).⁵

3. Анцэаиматцура аизга шэкэи (Богослужебный сборник). Тифлис, 1908. – 232 д.⁶

4. Акырсан иаша Екклесиа аныхэа дукэа (Важнейшие праздники Православной Церкви). Тифлис, 1910 (оригиналтэ тыжымта сдыхьамшэацт).

¹ Дзидзария Г. А. Формирование дореволюционной абхазской интеллигенции. Сухум: «Алашара», 1979. – Ад. 139.

² Гулия Г. Повесть о моем отце. – Ад. 47.

³ Прибавления к Церковным ведомостям, 4 (1907), ад. 165.

⁴ <https://anyha.org/iuana-xjtshy-aliturgia-1907-sh/>

⁵ <https://anyha.org/akunaga-sfqy-apsysfala-1907-sh/>

⁶ <https://anyha.org/ancwaimatzzurawquy-apsyswala/>

5. Алитургиаан ашәаны ирхәакәо (Нотный обиход абхазских литургийных песнопений). Тифлис, 1912. – 16 д.¹

6. Аевангелиа Цқәа (Богослужбное Евангелие). Тифлис, 1912. – 368 д.

7. Иҳақәитү Иисус Христос Иевангелиа Цқәа Матфеи, Маркози, Лукаи, Иоанни рыкнәтә (Святое Евангелие Господа Иисуса Христа от Матфея, Марка, Луки и Иоанна). Тифлис, 1912. – 356 д.²

Хыхь иеиқәахапхьазаз ақырсиан шәкәкәа зегьы реиҭагара аус, хәарада, далахәын Дырмит Гәлиа. Аха, ибзиан чыдала итцаазар, иарбан шәкәкәоу ма иарбан хәтақәоу хатала иараиеиҭеиҭагаз?

Иахьазы иахдыруеит, Д. Гәлиа имацара аурысшәахтә аҭсшәахь ишеиҭеиҭагаз «Ақырсиан иаша Екклесиа аныхәа дукәа (Важнейшие праздники Православной Церкви)» хәа хыс измаз аусумтә³. Избанзар ари ашәкәы атитултә бгыщ акны хәпхьоит: «Перевод сделан учителем Киндгского училища Д. И. Гулиа и пересмотрен комиссией при Сухумском епархиальном училищном совете по переводу Священного Писания на абхазский язык»⁴.

Ари аусумтәкны иркәаҭны ирыхцәажәоуп Ортодокс Ныхазы ихадазоу аныхәакәа: «Атыпцха Мариа Лира (Рождество Богородицы)» (цәыббрамза 8); «Ицқьазоу Анцәа Дызхылшаазауахәамакны Лнагара (Введение во храм Пресвятой Богородицы)» (абцарамза 21); «Агәыргъажәабжь – Анцәа (Благовещение)» (хәажәкырамза 25); «Иҳақәитү Иисус Христос Иира (Рождество Христово)» (пхынчкәынмза 25); «Иҳақәитү Ицыларә (Сретение Господне)» (жәабранмза 2); «Иҳақәитү Инатра (Крещение Господне)» (ажьырныхәамза 6); «Иҳақәитү Иеиҭакра (Преображение Господне)» (нанхәамза 6); «Иҳақәитү Иерусалим Италара (Вход Господень во Иерусалим)»; «Иисус Христос Игыларә (Воскресение Христово)»; «Христос Ихалара (Вознесение Христово)»; «Апсы Цқәа Албаара (Пятидесятница); «Анцәа Иан Лылацәа аиқәпсара (Успение Богородицы)» (нанхәамза 15); «Иҳақәитү Ицъар Аҳаракра (Воздвижение Креста Господня)» (цәыббрамза 14)⁵.

Дырмит Гәлиа имаҷымкәа аҷьабаа адибалеит Аеванеглиа аиҭагарагьы. Иавтобиографиякны уи аус атыхәала абас иџуан: «Первое десятилетие нашего века я посвятил переводам, главным образом, церковных книг. Как член переводческой комиссии немало труда вложил в Евангелие на абхазском языке. Стараясь по возможности быть точным, мы привлек-

¹ <https://anyha.org/apsua-liturgia/>

² <https://anyha.org/aguyrjgachhuasha-apsysfala-1912/>

³ Гәлиа Д. Иџымтәкәа. – Ад. 353–362. Ари аиҭага аџбатәи атыжьра еиекаан 1992 шықәсазы, иахьатәи аҭсуа џышьапқарақәа шыаҭас иатаны (<https://anyha.org/akjyrsian-nyhua-dukua-1992/>).

⁴ Иара уа. – Ад. 353.

⁵ Иара уа. – Ад. 354–362; Важнейшие праздники Православной Церкви. Ақырсиан иаша Екклесиа аныхәа дукәа. Пер. Д. И. Гулиа. Изд. 2. Сухум, 1992. – Ад. 4–8. Убасгыы уахәапш: Алашарбага, 2 (2015), ад. 4.

ли к своей работе тексты: греческие, древнеславянские, русские, грузинские. Мне кажется, что с точки зрения языка и точности текста перевод удался<...>¹.

Мушьни Лашэриа излазгэиҭо ала, пшь-Евангелиак рыкнытэ иарбану хатала Д. Гэлиа иеиҭеиҭгазцъаргыишарбамгы, иара иоуп иеиҭазгаз Матта икнытэ Агэыргъаҭхэаша (Аевангелиа). «Поскольку, – иацитцоит ари автор, – образы, мотивы, идеи плавно переходят в гулиевскую поэзию того времени»².

Аҭатэ Уасиат аҭсышэала ацыхэтэантэи атыжымта (2015 ш.) аҭхьяжэакны М. Лашэриа ари азтцара еиҭа дазыхынхэуеит. «Иеилкаам, – иоуеит иара, – Аевангелиа цкъа аиҭагара иалахэыз аҭшьоык (М. Лашэриа урт рыхьзкэа еикэиҭхьазоит: апроҭоиереи Дырмит Маан, аҭшьаоы Никэала Ладариа, аҭшьаоы Никэала Патеиҭа, Дырмит Гэлиа – *аб Дарат*) рахьтэ уи аҭшь-шэҭкэык еиҭазгаз зустцэоу, хаз-хазы иганы. Аус шыруаз атэҭгы: иеидтэаланы, “уаахэла” акэзу, дасу иеиҭагатэ – ихэҭаа имазу? Ашэҭкэы “Матфеи икнытэ” Д. И. Гэлиа ипоезиатэ рҭеиамҭакэа рҭцакы, рҭематика, рпоетика ирыдкыланы уахэапшуазар – уи еиҭазгаз хҭоет ду иоуп ухэартэ аиҭш икоуп. Аха, абри аамтазгы, издыруада Дырмит Иосиф-иҭа егырт ашэҭкэа реиҭагарагы далахэзар? Мамзаргы егырт ахоык рахьтэ азэы “Матфеи икнытэ” иара иҭьабаагы адзар? Дхаздырам иара убас атыжымта зегь зеиҭш редакторс иамаз. Д. Гэлиа иазгэиҭоит аиҭага акорреҭтура зкыз сара сакэын хэа. Иеилкаам иара абри иаанагогы: атыжымта азеиҭш редакция амазу иамамзу?»³

Иазгэататэуп, иара Аевангели цкъа ахата алагалажэакны ишарбам иеиҭазагаз рыхьзкэа⁴.

Гь. Гэлиа хыхь зызбахэ ххэаз иаб изикызаоымҭакныизлеихэо ала, Дырмит Гэлиа Агэыргъаҭхэаша (Аевангелиа) аиҭагара ишақэнагаз иеа-зыкаитцеит. «Купил Библию, – иоуеит иара, – на русском языке (она и до сего дня цела, на ней автограф Гулиа). Затем раздобыл эту книгу на греческом, грузинском и церковнославянском языках. Полагая, что при толковании определенных терминов безусловно понадобятся Талмуд и Коран, он достал и их. Не ожидая вестей от экзарха, начал изучать древнеев-

¹ Гэлиа Д. Иоымҭакэа. – Ад. 431–432.

² «Всю жизнь свою в труде, как горная вода». Интервью с М. Т. Ласуриа. 21 Февраля 2014 г. <http://www.apsnypress.info/news/vsyu-zhizn-svoyu-v-trude-kak-gornaya-voda/>. Ласуриа М. Т. Христианство в раннем творчестве Д. И. Гулиа // Национальные культуры в современном мире. Литература. Фольклор. По материалам Международной научной конференции. 22–26 октября 2003 г., г. Сухум. Москва – Сухум: АБИГИ, 2012. – Ад. 246–248.

³ Аҭатэ Уасиат. Иеиҭеиҭгаз М. Лашэриа. Москва – Аҭэа, 2015. – Ад. 9.

⁴ Аевангелиа Цкъа. Тифлис, 1912. – Ад. V.

рейский и арабский языки»¹. Ацыхэтэан зызбахэ хэоу афактқәа, Гь. Гәлиа ихата иацитцаз акы акәны ихацхьазоит.

М. Лашәриа иџеуит: «За этот перевод Гулиа постоянно упрекали, а в 1927 г. на территории Ново-Афонского монастыря был публично сожжен весь оставшийся тираж Евангелия. Гулиа был верующим человеком и, конечно, очень тяжело все это переживал»².

Аиҭагаратэ комиссиа иадхәалоу Д. Гәлиа ицстазаарақнытә ахтыскәа рыхцәажәара хыркәшо, исхәар стахуп даҭеакгы.

Ацқәа Иуана Ахьҭы Илитургиа пшьа еиҭаганы ианкыпцхьа, 1907 ш. абцарамза (ма иара Д. Гәлиа ихата дшашьтаз – гьаргәабамза) 6 рзы Лыхныха амтан имџацган рацхьазатәи анцәаиматтура апсышәала. Уа Д. Гәлиа апсышәала «Ақырсианцәа рхатцара дырга (Символ веры)» дапхьейт³. 1919 ш. азы агазет «Апсны» аномерқәа руак ақны Д. Гәлиа икыпцхьеуит интамта «Хара ацсацәа ныхәас ихамоу иарбан мшыгу?» хәа хыс измаз. Абра гьаргәабамза (абцарамза) 6, рацхьаза апсышәала анцәаиматтура анымџацгаз, апсуаа рқырсиан ныхәакәа ируакны амџацгара рыдигалоит⁴.

Урыстәыла ақәырсиан тыцқәа рҭаара

1908 ш. рашәарамзазы Дырмит Гәлиа рацхьаза акәны даҭааит Москва, уантә ақалақь Владимир ақынзагы днабжьысит. Москва ибеит Кремль ақырсиан ныхаргыларақәа, даҭааит «Данилов» монастыр. Владимирка Д. Гәлиа дызлаз аделегация рцара Қырттәыла аурыс ексархос Никон Софииски (1861–1908) анышәа дахьамардаз атыц аҭаара акәын изыдхәалаз⁵. Ишдыру еипш, ексархос Никон дшьын 1908 ш. латцарамза 28 рзы ақалақь Қарт. Инижызы иуасиат инақәыршәаны анышәа дамадан Владимир ақалақь ақны Анан Лылацәеикәыпсара акатедралтә ныхаҭы⁶. Д. Гәлиа ихата Владимир иазикыз ажәеинраала ақны иазгәеитоит, уи ақалақь ишатааз аексархос Никон ицсра афынџажәамш аены (уахәапш цәака).

Д. Гәлиа Урыстәыла иқәзаара иалагзаны иацитцеит хыхь зызбахэ ххәаз ақалақьқәа ирызкызы џ-рҭеиамтак. «Москва» хәа хьзыс измаз ажәеинраала (рацхьатәи атыжьраҭы ианапцтаз хәа аамтас иарбоуп 1907 ш. рашәарамза

¹ Гулиа Г. Повесть о моем отце. – Ад. 67. Гьаргь Гәлиа иажәакәа рыла, Д. Гәлиа «знал назубок чуть ли не все Евангелие» (Гулиа Г. Повесть о моем отце. – Ад. 25).

² Уахәапш: <http://www.apsnypress.info/news/vsyu-zhizn-svoyu-v-trude-kak-gornaya-voda/>. Убасгы уахәапш: Ласуриа М. Т. Христианство в раннем творчестве Д. И. Гулиа. – Ад. 250.

³ Богослужения на абхазском языке // Прибавления к Церковным ведомостям, 48 (1907), ад. 2132–2136.

⁴ Агазет «Апсны» (1919–1921 шш.). Еикәыршәеит, апхьажәеи азгәатақәеи иџит У. Ш. Аџ-зба. Ақәа, 2006. – Ад. 49–50; Гәлиа Д. Иџымтәқәа. – Ад. 165–166.

⁵ Гәлиа Д. Ажәеинраалақәеи ахьзыртәрақәеи. – Ад. 177–183.

⁶ Некролог // Прибавления к Церковным ведомостям, 22 (1908), ад. 1028–1032.

5, аха уи иашам, ари ажэенраала ҫын 1908 ш.) Д. Гэлиа ихиркэшоит абас еипш иказ ацэахэақәа рыла:

*«Уи ззысхэо умјдыжэџа айақа, Даниил ибертың ағы икоу иоуп,
Анышэынтра дуқәа рыварахышэа настха нақ ижу иоуп,
Амырмышь цэиқәара хахэ-ду иайоу ашәкәыџы ду иоуп,
“Горьким словом моим посмеюся” хәа зқәыу иоуп,
Есымша изызхауа, зыхьз мыңсзо, Гоголь иоуп»¹.*

Аџбатэи ажэеинрала «Владимир» (рацхьатэи атыжьраҫы ианаптцаз хәа аамтас иарбоуп 1907 ш. рашәарамза 7, аха уи, хыхь ишазгәахтаз еипш, ииашам, ажэеинраала ҫын 1908 ш., аексархос Никон ишыра ашытахь) Д. Гэлиа атцыхэтэантэи џ-кәуплетк хиркэшоит абас еипш икоу ацэахэақәа рыла:

*«Ехьаа сааит уара уҫы, аха қьаф ушақә смаазеит,
Қарттэи аексарх Никон, аңсаңоуцәа раңхьа игылаз,
Аиашазы, мдыр-гәымбыл напыла, итҫахаз,
Уара уҫы иахәаны назаза ңсшьартас иказцаз,*

*Иџынџажэа мшы рзы идамра сеихьрхәарцы саарышьтыит,
“Ирраҳат, Иҳақитү, утәы иңсыз иңсы” – хәа зну аныха (икона – аб
Дарат) амч ала,
Уи зсахеу, аңҫхамбар-дыу Симон Кананит иныҳәаңхьызала
Ибзиахааит иңсатҫа, аус бзиақәа зтҫынхаз,
Архиепископ Никон, заамтҫа аанза, мдыр напыла, итҫахаз»².*

Абас еипш аексархос Никон Д. Гэлиа дихцәажәартэ иказтцаз, Никон Қырттәыла ексархос данықаз ацсшәахь иеитагаз ацқьа Иуана Ахьҫы Илитургия пшьеи Ақәнага шәкәи ртыжьра даара ацхьраара ахьаитаз ауп. Уи атцыхәала Аитагаратэ комиссиа алахәцәа, Дырмит Гэлиагьы дынрылакны, аексархос изырҫыз ашәкәы ақны ихәан: «Ваше Высокопреосвященство, всемилостивейший архипастырь! <...> Ныне нами изготовлен перевод святой литургии Иоанна Златоуста. Испрашивая благословение и одобрение Вашего Высокопреосвященства на этот начаток трудов наших, мы осмеливаемся уверить Вас, что к этому труду мы приложим все наше старание и познание, дабы точно по подлиннику и ясно для народного

¹ Гэлиа Д. Ажэеинралаакәеи ахьзыртәрақәеи. – Ад. 94–95. Н. Гоголь аханатә анышә дахьамаз «Данилов» монастыр ақноуп. 1931 ш. азоуп ипсыба «Новодевичье» амонастыр ахь ианиарга.

² Иара уа. – Ад. 96–97; Гэлиа Д. Иџымтҫақәа. – Ад. 51.

разумения передать на абхазском языке текст святой литургии. Нами руководило одно желание принести посильную помощь родным братьям своим; одно искреннее стремление способствовать просвещению сердец их светом Христова учения подвинуло нас на труд, предлагаемый благорассмотрению Вашему. При архипастырском содействии вашем мы надеемся получить возможность и средства к напечатанию первого труда нашего для снабжения им как пастырей абхазцев, так и народных школ и всех, кому дороги духовные нужды родного народа. Таких средств мы совершенно не имеем. Мы готовы трудиться насколько позволят силы, но без вашей помощи и содействия труды наши не увидят света. Только ваша помощь может увенчать их и только с нею слово Божие станет доходить к сердцу и разуму народа нашего беспрепятственно, вселяться в него разумно и богато и при благословении Божиим принесет плод. В сердцах наших живет надежда, что в великие дни предстоящей святой Пасхи Бог приведет абхазский народ слышать служение святой Литургии, слышать радостную песнь о воскресении Христовом и Евангельскую весть о Боге Слове на понятном ему языке. Тогда великий христианский праздник явится воистину началом возрождения из мертвых нашего многострадального народа»¹.

Гьаргь Гэлиа иажэақэа рыла, акыр шыкэсқэа рышьтахьгы Д. Гэлиа Урыстэыла икэзаара ахтыс изныкымкэа игэалашэаны итаацэа ирзеитаихэон. Гь. Гэлиа иаб изикыз афымтакны иааигоит уи аныкэара иадхэалаз акыр узырччо хтыскгы.

«Однажды, – иоуеит Гь. Гэлиа, – осматривая кремлевские храмы, Гулиа потерял из виду своего попутчика. Поискав, обнаружил Титу среди гробниц великих князей. Дворянин (Титу – *аб Дарат*) разговоривал с монахом, прося его о чем-то очень важном. Он говорил, напряженно подбирая слова:

– Ты понимай? Моя есть дворянин... Моя Титу... Вот десять рублей, и ты и твоя епископ говорил во здравие. Титу во здравие, Гуатас во здравие, Бата за упокой, Мина во здравие, Макрина за упокой, Хаджарат во здравие... Нет, Хаджарат тоже за упокой. А вот другой Хаджарат во здравие. Ты моя понимай?»²

Агазет «Ацсны»

Апсуа газет «Ацсны» (итытцуан 1919–1921 шш. рзы, редактор хадасгы даман Д. Гэлиа) адакьақэа рыкны иахпылоит иара Дырмит Гэлиа ихата акьырсианреи анцаахатцареи ирыдхэалоу иантамтакэагы.

¹ Прибавление к Церковным ведомостям, 26 (1907), ад. 1041.

² Гулиа Г. Повесть о моем отце. – Ад. 68–69.

1919 ш. рзы Амшапныхэа мшапымза 20 иакәшәеит. Абри амш аены итытыз газет «Апсны» 5-тәи аномер ақырсиан ныхәа ду – Иаса Қыырса апсәа рахтә игыларә иазкын. Агазет рапхәтәи адакәа алагон абас еипш иказ адныхәарала: «Христос Дгылт! Ғаанбзиала, дадраа, абри агазет збызшәала иоуә жәлар, апсацәа! Ишәыдахныхәалоит абри аныхәа –мшапы лашараду!» Анафсан икыпцхын Д. Гәлиә истатиақәа: «Христос иира шықалаз», «Иисус Христос игыларә», «Амшапы лаша аены ашәаны ирхәо атропар», «Амшаплакә», «Хара апсацәа ныхәас ихәмоу иарбан мшу?» – хәа хыс измаз¹.

Атыхәтәан зызбахә ххәаз антцамта «Хара апсацәа ныхәас ихәмоу иарбан мшу?» аҕныД. Гәлиә иоуан: «Хдин азы иаххәахьоузеи? Хара цкәацәас ихәмақәада? Ныхәақәас иарбан мшқәоу ихәмоу? Хара хазы жәларызар абартқәа хтахуп. Абри, сара сгәаныла, азхәыцра атахуп. Абри ахасаб ала аус зуә еилырганы измоу зәыр дықазар, иаамтоуп шыта абри ацәыргара. Аха сара абри ахы анцәырызга, сара сгәы иаанаго пытк схәап. Апсны пасаза ақырсианра алашара алазгалаз Симон Кананит иоуп (Псырзха джуп). Убри иоуп азәыс ацкәацәа рахь апсацәа алашара рылазгала. Иара имшныхәоуп маи жәба рзы (ажәытәла, афәтәла латцарамза 23 – *аб Дарат*). Акыс абри амш апсацәа рзы ныхәа дууп. Ғба – гьаргәаба фба – рапхәаза апсышәала аныхәара анықалаз амш. Хца – нанхәа 15 (жәытәла, фәтәла нанхәамза 28 – *аб Дарат*) – Анцәа дзыхшааз лылацәа айқәыпцсара амш, хара хзы ныхәазароуп хәа сыкоуп – Анцәа иан Апсны фыхфыси, хьчафыси дахьамоу азы. Ажәытәтәи хуахәамақәа зегьы: Лзаа ауахәама, Лыхны ауахәама, Мықә ауахәама... Зегьы лара лыхьз алоуп излақатцоу. Лыздааныха (Анцәа дзыхшааз лныха (икона – *аб Дарат*)) ожәыгь Гелат иками? Уи азы кры анбахәатәу? Иаамтамишь? Дырфәагыых исымоуп исхәақәаша, аха ожәы саанфәсуеит абри афы»².

Абрака ихәатәуп, 1921 ш. Д. Гәлиә итижкыз рапхәазатәи «Апсуә календар (стил фыцла) 1921-тәи ашықәса азы» аҕны иазгәеитаз аныхәақәа рыбжъара пшьба рыда егырт зегьы қыырсиан ныхәақәоуп: «Ианвар акы иаркны быжьба рқынза чгароуп. Ианвар 1 ашықәс фыц. 7-ба – Христос Иира. 8 – Христос иира адырфәенытәи аныхәа; 12 – арвалуциә амш, 18 – чгароуп; 19 – Христос аздаашьра анидикыла амш; 7 април Агәыргъажәа; 30 април Асабша ду; маи 1 – мшапы; 2 – мшапы адырфәенытәи аныхәа, 26 – Қырттәыла ахақәитра амш; Иун 9 – Христос Ихалара; 19 – Апсыцкәа Илбаара; Иун 28 – инадыркны 12 иулнза пертаба ачгара; сентиабр 11 – Иоанн

¹ Агазет «Апсны». 1919–1921 шш. Еиқәиршәеит, апхьажәеи азгәатақәеи ифит У. Афзба. Ақәа, 2006. – Ад. 47–50; Гәлиә Д. Ифымтақәа. – Ад. 165–170; Алашарбага, 1 (1915), ад. 4–6; 4 (2017), ад. 18.

² Агазет «Апсны». – Ад. 50; Гәлиә Д. Ифымтақәа. – Ад. 166; Алашарбага, 1 (1915), ад. 5.

Анатфы ихы ахтәара амшазы чгароуп; 21 – Анцәа Дзыхшааз Лира; 27 сентабр – чгароуп; 28 ноиабр инаркны ашықәс нтәаанза чгароуп; декабр 12 – агәардиа рымш»¹.

1919 ш. итытцыз 14-тәи 15-тәи аномерқәа рыкны Д. Гәлиа икыпцхуеит ажәабжь «Аостәа цаса дызустадаз?» хәа хыс измаз².

1920 ш. итытцыз 22-тәи аномер акны ианылеит Д. Гәлиа иантамта «Ахшыф зтоу мгәоуп...» хәа хыс измаз. Уи антамта иагәылоуп иажәеин-раалаггы:

*«Христос адунеи аҕы даныҕаз,
Алашәцәа рылақәа анхытуаз,
Ацыркыцәа аналыргыуаз,
Аҕсцәа аныбзеитәуаз,
Нцәас хәа дрымҕхьазеит Иара.
Аха зны ацәхәыраҕы ианыиртәа,
Чалеи ҕсызылеи ианыирча,
Инеибаркааит зеггы абра:
“Ииашаны уаадырт ожәшьта
Ииашаны оуп Анцәа Иҕа”»³.*

1920 ш. итытцыз 24-тәи аномер акны Д. Гәлиа икыпцхуеит ацсуа цшьафы Гьаргь Ахан-ица-Туманов (1880–1920)⁴ изкыз анекролог⁵.

¹ Гәлиа Д. Ифымтақәа. – Ад. 321–322.

² Агазет «Ацсны». – Ад. 95, 111–112; Гәлиа Д. Ифымтақәа. – Ад. 178–180.

³ Агазет «Ацсны». – Ад. 389–390; Гәлиа Д. Ифымтақәа. – Ад. 342–345.

⁴ Дорофей (Дбар), архимандрит. Видный абхазский священник Георгий Туманов (Ахан-Ипа), 1880–1920 гг. // Алашарбага, 4 (2017), с. 114–123.

⁵ «Дырфәагых иахьзеит Ацсны агәы фызкаарыз насыпдарак: Гәдаутатә ател ааит Гьаргь Туманов дыпсит, кәыркәа 2 рзы анышә дартоит хәа. Гьаргь хәа ара зызбахә схәоуа Ацсны дыззымдыруа хәа азәы дзыкаларым. Гьаргь царала дыбзиан, зегҕакам аҕцәажәа иман; аошышьа бзиа, зегҕакам анаалашьеи змаз епш аофы дмачын. Ацхыраара зтахны иибуаз ауаа рҕы дзызустыу хәа днелиымхкәа, илшуаз ала ихы дыеигзуамызт, зеггы рзы даацсафын; азалымдара зыхьуаз рзы дашшфын, урт рзы дтынхан<...>. Гагра дпапны принц Олденбургски икны даныҕаз иҕарцьала хфык-цшьфык ракара ацсацәа атцара рыитеит. Убри анафсан атцара ацхыраара атахны иахьибуа ицъыбатых деигзуамызт. Ацсышәала агазет атытцра иалагеит хәа аниаха, Қартка дцаразы амфәа дықәгылан, ицъыбаггы дыук пара тамызт, аха абри аус деигьыртган, зеггы рацхьаза имацымкәа апара азышьтеитцеит<...>. Ацсны иазеигьыу азәы иҕар, уи дыиофзан, Ацсны иазеицәоу ныкәызтоз драган<...>. Дцәажәуа далагар, изкынаггы дцәажәаландаз угәахәарын: ииҕәуаз зеггы бзиан, ицшзан, иркәышган, аус злаз ажәан<...>. Рыцхарас икала уи ауп, чымазарак иман, даара даргәамтцуан, абри ачымазара сзацәарым хәа акәын дзыцәшәуаз, ас иахыигәамхәзуаз, ианыигәамхәзуаз аамтазы, машәырла ак сыхьып хәа дыказамызт<...>. Даныпсышаз амшкәа рацхьа Ткәапс дыкан, уаатәыи автомобилла Шәачака дшауаз, амфәа цәгьак аҕы автомобил хышәтын дашьыит. Убас, Гьаргь Туманов мызкы анафс аныхачаца епш ибзарибзарыуа, ахьхәхәа

1920 ш. 28-тәи аномер итыттыз аҥны Д. Гәлиа икыпцхьеит «Афынтәтәи ақырт пшыащәа рыфнутқатәи реизараҕы ишьтырхыз аус» хәа хыс измаз антцамта. Ари апроतोиреи Трофим Цьохтаберизе агазет «Борьба» адаҕбақәа рыҕны ианитцахыз истатиа Д. Гәлиа иаазыркбаҕы ацсышәала иазирхиаз оуп¹.

28-тәи аномер 1920 ш. итыттыз аҥны Д. Гәлиа икыпцхьеит иара ихата иеикәиаршәаз аныхәапцхыз «Ацсуа жәлар рныхәара» хәа хыс измаз:

*«Уа Анцәа дыу!
Азалымра ҳаҕага,
Агәаҕра ҳахга!
Ҳажәа еиқәыршәа.
Ахәахәа ҳацәнырха!
Бла хаала уахзыңшы,
Ххәаақәа хәышәтәы!..
Х-Аңсыра умырзын!
Х-Аңсуара еилоумган!
Аҕычра ҳацәыршәа,
Аҕара ҳгәарыңха!..»².*

Афон Ғыц (Анакәапи) – Акәа
Жәабран-хәажәкыра, 2019 ш.

ицәажәуа ихалагылаз, Ацсны азы зәыр бзиарак илшозар абри илшап захҕәыхәуаз, аус бзиақәа игәы итаз дырхымзакәа дтахьеит машәырла<...>. Иаурызеи, иалшарызеи Ацсны рыцха, абри ецшыу ауаа анапхалаҕ?!.. Абри епш аоф дызлызааз ажәлар дышпархаштыуеи ианакәзаалаҕ... Дапхьеит Ацсны аус злаз, ажәа зәаз, ауаф кәыш. Дрыпцхьеит Ацсуа интиллигенциа иреиҕыз, изырпшзуаз рфыза бзиахә... Дрыпцхьеит Ацсуаа рыгәтыхахәафы, рзаапсафы, уахы еныи аус рзыуаз Ғьарҕ Туманов<...>. Ухраҕ бзиахааит, дад, Ғьарҕ, Ацсны азы игәаҕыуаз, зықәраҕы иназаанза, згәы итаз иахымзакәа, зынарцәымфәа инықәлаз!..» (Агазет «Ацсны». – Ад. 401; Гәлиа Д. Ифымтақәа реизга. Т. 3. Акәа, 1983. – Ад. 155–156).

¹ Агазет «Ацсны». – Ад. 428; Гәлиа Д. Ифымтақәа реизга. Т. 3. Акәа, 1983. – Ад. 343–344.

² Агазет «Ацсны». – Ад. 429.